

社會變遷下
的宗教角色

——池田大作與B・威爾遜

B920
23464

199



B920
23464

社會變遷下的宗教角色

池田大作與B・威爾遜對談錄

〔日〕池田大作

〔英〕B・威爾遜著

梁鴻飛

王健譯

三聯書店(香港)有限公司

責任編輯 汪 瀾
裝幀設計 洪清淇
李 安

書 名 社會變遷下的宗教角色 池田大作與 B・威爾遜對話錄

著 者 (日)池田大作 (英)B・威爾遜

譯 者 梁鴻飛 王 健

出版發行 三聯書店(香港)有限公司

香港域多利皇后街九號

JOINT PUBLISHING (H.K.) CO., LTD.

9 Queen Victoria Street, Hong Kong

印 刷 中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路三十六號

版 次 一九九五年一月香港第一版第一次印刷

規 格 大三十開 (140×203mm) 四九六面

國際書號 ISBN 962・04・1208・7

© 1995 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
Published & Printed in Hong Kong



本書二位作者池田大作先生（右）與B・威爾遜教授（左）

EA075/08

序

《社會變遷下的宗教角色》一書的兩位作者——國際創價學會會長池田大作先生，及牛津大學教授布萊恩·威爾遜先生，分別是當代的宗教領袖與宗教社會學家。本書便是二人對話記錄的結集。二人來自不同的文化背景，對於價值觀的認識存着距離，但仍十分理性地透過自由討論、探討及交換彼此對事物的觀點。

《社會變遷下的宗教角色》分上下兩卷。上卷分四部分，內容完全與宗教有關，每部分均由多篇短文組成，每篇有不同主題。下卷則分兩部分，討論現實社會問題。

正如一些中外大思想家，孔子、柏拉圖等人，他們也是透過對話的形式，表達自己的思想中心。

同樣地，威爾遜教授也明確地指出：目標在於指引人們自己決定自身所關心的問題的態度。池田大作會長也希望這本書，不單提供給創價學會會員，也提供給公眾社會的一般成員。

也許是基於生活緊張，香港人的閱讀習慣對於一些洋洋萬言的文章，或厚厚的一本書，便會却步。但是，《社會變遷下的宗教角色》一書，每篇短文都是獨立的，讀者可根據自己興之所至，

或時間許可下選擇其中任何一篇，單獨閱讀，以認識不同文化背景對事物的不同看法。

池田大作會長及威爾遜教授在本書中，對提出討論的問題，不作結論，希望引起更多人參與繼續討論。

池田大作會長作了這一本與威爾遜教授對話的巨著外，也先後與湯因比、龍伊古、貝恰及敦煌專家常書鴻等學者撰著對話錄。從這些著作中，我們可見池田大作會長學問的淵博。

李卓敏

一九九四年八月三十日香港

前言

從一九七八年十二月下旬開始大約一個月的時間，本書的對話者之一威爾遜應日本創價大學和東洋哲學研究所的邀請，訪問了日本。在他來訪的初期，本書的另一位對話者，國際創價學會會長池田曾設宴招待。席間，兩人進行了廣泛的交談。雖然我們彼此之間的情況有很大不同，但就其社會學術觀點來說，則並無太大距離，因此談話進行得非常愉快和興奮，以致在不知不覺中竟遠遠地超過了預定時間。

我們彼此坦誠地說明了各自的世界觀，甚至連一些觀點的細節也毫不掩飾。因此，雖然一位是新宗教運動的領導人，一位是學者型的社會學家，但我們並沒有被各自領域的固有概念所妨礙，而是交談得非常融洽。這樣，我們都自然產生了再找機會見面，進一步就更加廣泛的問題交換意見的願望。在晚宴結束時，我們立即做出了繼續交談的決定。

此後，我們或是在日本，或是在歐洲，多次進行了談話，並且互相交換了各自撰寫的長篇文章。最後我們把雙方的發言匯集在一起，經過編輯和刪節，以對話的形式出版了這部對話集。

長時間的交往使我們產生了親密的友誼：各自不論撰寫甚麼文字都互相交換；我們互相讚

賞，時常陷入「大大斧正社會」的自我滿足之中。這樣的感情由於對話本身的愉快而被更加強化，這是完全可能的，而不是不可思議的。當然我們不會成為感情的奴僕。

這部對話集對於我們雙方來說都具有深遠的意義。同時，我們也希望對其他也具有同樣的意義。但是，我們決不願意人們陷入這樣的一種錯覺，即認為，書中對很多問題已有結論。

本書所討論的各種問題，我們都沒有作出結論，而是原封不動地保持着討論時的原貌。對於所有引起我們興趣的主題來說，我們不一定是專家，而且就其中某些問題來看，還可能是門外漢。因此，我們從未夢想過以最高權威的面目出現。我們完全懂得，重視其他人的觀點更為重要。對於不同學科的學者們的見解和學術研究動向，我們既非常關心，又認真地進行過思考，當然我們還會就某些問題加以評論。由此，大概可以說，我們是非常關注社會科學理論及學術發展的吧。

本書所涉及的某些問題，已經被有關學科的專家們相當廣泛地探討過，並確實形成了已被人們認可的具有代表性的觀點。但這並不能構成我們繼續探討的障礙。雖然不能說我們對一切問題都研究過，但我們的出發點却是：不僅要探討日蓮大聖人的佛教理論和社會學理論，而且要盡可能廣泛地對現代社會中人們所關注的問題作多角度多層次的考察。在書中，我們所互相交換的各種觀點，表明了我們作為評論者的態度。

我們的整個對話，都沒有局限在我們二人的專業領域內。因為我們的目的，既不是概括性地

說明大乘及日蓮大聖人的佛教理論，也不是介紹宗教社會學的內容。因此，那些想要了解以上內容的人們，應該閱讀其他書籍來滿足自己的願望。

本書在論述宗教——佛教及其他各類宗教——對人類社會生活發生的重要影響的同時，還涉及宗教在倫理、哲學、心理學、醫學、組織、歷史等各方面的影響。我們很想通過宗教領導者和宗教社會學家的相互討論，對這些問題的研究作出獨特的貢獻。因此，這部對話集不僅適宜於具有某種專業知識的讀者和非專業讀者，而且特別適宜只在一個領域是專家的人。因為後者在自己的學科之外，同樣是外行。

雖說佛教和社會學是我們研究的領域，但我們決不可能在本書的每一部分都提供這兩個領域的新觀點和新材料。像我們這樣的專家，非常希望進行廣泛的公正無私的討論，並自由地交換彼此的觀點，以便引起其他專家及更多的人們繼續參加討論。這本對話集涉及了生物遺傳工程學、人工絕育、宗教自由、父母與子女的關係以及人性的本質等問題，同時還對被稱為「現代爭論」的各個重要問題進行了探討。但我們確信，其中難免有外行之見。

早在對話之前，我們就對對話中的幾乎所有問題各自進行過反覆思考。在以後的對話中，我們又相互坦誠地向對方展示了自己的思想，而且超越了日本與西方文化之間存在的巨大差別，表述了各自的觀點。這種溝通使我們能夠從一個不曾有過的視角更加縝密地進行思考，並且能夠更加充分地重新評價以往的思想觀點。

在對話中，也許有時我們不能理解對方的思想，但這決不是由於爲我們進行筆譯和口譯的人員的水平不高造成的。這種情況通常是由不同文化圈的差異造成的。因爲任何個人之間的談話（除了嚴密的數理語言，幾乎一切語言都是如此）都不可能在仔細考慮了的對方的廣泛而深刻的文化背景之後才進行。因此，不同文化圈的人們在相互交談時，就容易產生語言和思想方面的障礙。這種狀況在我們剛開始接觸時尤爲明顯。就我們的對話來說，儘管最初在翻譯操作方面有些障礙，但實際上這些障礙反倒成爲我們更加深刻認識自身的階梯。因爲我們都得迫使自己把所要敘述的思想觀點重新思考以使之明確化。無論哪種語言，以它爲母語的人們往往對於定義是否明確清晰、假定與論點是否構成邏輯體系不加以嚴密的思考就能理解，而且還能原封不動地迅速加以利用。無論是誰，都有可能在某些時候運用自認爲是「理所當然」的命題。這對同一個文化圈中的人們來說有着穩定的共同基礎。因此，同一個文化圈的人們在使用語言時，即使概念模糊或者是運用直觀性的語言方式，對方也能理解言外的暗示和所要表達的意思，能夠達到互相交流思想的目的。

筆譯對於我們來說是很有益的鍛煉。一方面我們不得不把隱含於文化內涵中的假說加以明確；另一方面，我們都得把以前自以爲已明確的概念重新加以評價。這項工作使我們受益匪淺。我們非常感謝不僅克服了語言上而且克服了文化方面的障礙的各位筆譯者和口譯者。特別是對獨立承擔了日譯英翻譯的理查德·L·肯基君，池田向他表示深深的感謝。

我們希望，這本對話集不僅成爲連接東方和西方兩個文化圈的橋樑，特別是成爲連接日本和英國的橋樑，而且也能成爲現代世界不同學科之間對話的樣本。當今這些學科日益專門化，但相互之間的對話却顯得不足。

過去，曾經有一些學者希望尋求廣博的知識，他們對於相互隔閡非常的各個學科領域都懷有濃厚的興趣。這是一個博學者把各類知識在頭腦中互相補充融合的時代。這些博學者把各狹窄領域中的專家們所使用的專業知識加以融合滲透，大大擴展了自己的知識範圍。由於他們自身具有非凡的能力以及探求一切的理性力量，再加之他們的巨大的努力，使他們對各個學科領域都作出了獨特的貢獻。然而，今天已不是這樣的博學者的時代了，我們誰都不是和已不復存在的那些博學者同類的人，也不打算陷入模仿他們廣博能力的錯誤幻想之中。然而，我們却希望，自己具有那些博學者們的探索精神，同時也希望，把那些一個人不能解決的問題，也就是把那些一個人通常容易疏忽的各種問題提出來，共同重新加以探討。

雖然我們的願望很好，但我們二人各自的情況畢竟有所不同；一個是活躍的佛教團體的領導人，一個是宗教社會學家。二者的目的、方法以及假說有着根本的差異。儘管如此，本書討論的本質性問題，即宗教的社會任務，却是我們雙方都非常關心的。在對話中，我們力圖從各方面理解彼此的前提和出發點，但在有些方面，我們也提出了某些不同的看法。

當然，一個宗教社會學家（特別是注重對自己的研究對象進行調查活動的宗教社會學家）與

一個宗教領袖進行對話，決不是一件稀奇的事情。但是，爲了以更加客觀的態度來討論宗教問題，社會學家應該暫時從他積極從事調查活動的角色中退出，宗教領袖也應暫時從教團弟子的指導者和忠告者的主要角色中退出。這樣做並不過分。進行這樣的討論，對於我們中的一方來說，宗教的事實和現象在倫理方面始終是屬於中立的社會學的研究對象，這就意味着，應該暫時避開在方法論上把經驗主義合法化的研究態度。對另一方來說，在說明日蓮大聖人的佛教理論時，也應明確他所要表明的價值觀和所要闡明的問題的本質，而在對話中不涉及他所主張的立場。總之，我們的對話是立足於客觀的探索精神。

基於這樣的立場，我們之間就能在一切方面相互溝通，並且能夠互相提供各自在日常活動中對事物的觀察與思考。構成我們溝通的基礎的東西，既不是從事研究活動的學者的態度，也不是解說教義的佛教領袖的態度，而是客觀的態度。我們堅信：我們一定能夠超越各自專業領域的局限，儘管這會使人們認爲我們「無視通常的重要觀念和價值觀」。

有些人也許會這樣認爲：一位宗教領袖與一位不分享佛教信仰、甚至不歸屬任何宗教的學者進行沒有任何約束的討論，大概是很困難的。況且，雙方的對話記錄還要交給自己的弟子們閱讀，也許這更增加了一層困難。同樣，宗教社會學家使用的根據具體情況進行明確的價值判斷的方法，在論述關於宗教本質問題的時候，大概也會有所不適。然而，我們誰也沒有因這樣的擔心而產生猶豫。

關於對話的動議，首先是池田提出來的。他的意圖從一開始就很明確：不僅要把這本對話錄提供給創價學會會員，而且也要把它提供給廣大的社會一般成員。這種態度完全證明，池田作為佛教領導者的立場是開放的。另一方面，威爾遜也確信，由於現代社會各種問題的重要性，人們完全能夠決定自身對所關心的問題的態度。同時，人們也應該正確而恰當地運用社會學方面的知識。無論我們兩人的價值觀有怎樣的差距（其間的若干分歧在以後的文字中也能表現出來），但我們却懂得進行自由的、理智的討論的價值之所在。尊重這種價值的精神在我們的對話中肯定能夠具體地見到。

西方的讀者往往把佛教上座部的彼岸志向當作佛教的全部。因為這使他們想起基督教的聖禮儀式、救贖論、末世論以及某些神話。對於佛教的這種理解，也許是只從社會學獨特的視角去觀察的結果，即把觀察的焦點只放在宗教的社會任務方面。還有可能是出於錯誤的想像。但實際上，佛教的理論完全與此相反。日蓮大聖人的佛教理論從根本上說來有着非常重視現世的傾向，他把宗教作為一種社會現象來把握。由於這個前提的存在，使我們的對話有了共同的基礎並能很快溝通。日蓮大聖人的佛教理論的特徵，確實使佛教學者和社會學者的對話很容易進行。因此，即使在我們二人的見解有着分歧的場合，佔據我們心靈的東西也是近似的。對於信仰的合理性問題，我們並不關心，我們也不想對宗教本體以及各種宗教作出最終的評價與結論。因為我們中的一方已經解決了這個問題，而對另一方來說，這不是他主要關心的問題。

在本書中，我們從宗教對社會生活產生影響的角度進行透視，把着眼點放在生活在急劇和徹

底變化着的世界中的人類方面。在此前提下，我們討論了宗教感情的本質、奇迹的特徵、死亡與生命觀的意義、神秘主義、理性的限度等有關宗教的各類問題。另外，若干零散的話題也在對話中佔了相當篇幅，特別是在本書的後面的部分。遺憾的是，有很多應該論述的基本問題，本書沒有能夠涉及。那些零散的話題，純粹是交換意見性的。它們是在討論特定的主題時偶然迸發出的更加活躍的思想火花。對於這種隨順思維活動而自由活潑展開的討論，我們非常滿意。

我們對討論的話題進行了明晰的分類，並標出了題目，試圖使這個對話錄有個系統。但是，一個無論多麼系統多麼前後連貫的對話，其中有着一些突然中斷或不連貫的情況，這大概也是正常的。我們完全保留了對話的本來面目。因為我們相信，各位讀者也一定想知道我們二人之間是如何互相影響的。

最初決定把我們的對話記錄下來的時候，我們就考慮到兩人的見解會有某種程度的分歧。而我們的態度是：對於這種可能性，不加以任何的限制和修正，對於興趣濃厚的其他話題，也決不迴避和禁止。正是基於這種精神，我們才能在對話中又產生出許多新的觀點。我們期望着在這樣的精神的支持下，彼此的不同觀點得到真實的交流，並由此產生出智慧的火花。

池田大作

布萊恩·威爾遜

池田大作

池田大作早年曾師從戶田城聖，學習哲學、政治學、文學、藝術、經濟學、法律、化學等。一九六〇年他並繼戶田成為日本創價學會第三任會長，致力用佛教教導的生命哲學去推動和平、文化及教育的運動。池田大作在任內，曾創辦民主音樂協會、東洋哲學研究所、創價大學以及創價中、小學及幼稚園。現任日本創價學會名譽會長、國際創價學會會長和聖教新聞社名譽社長。池田還是位多產作家，作品題材廣泛，包括佛教哲理、和平、藝術、文學、社會問題及青少年問題等，著有《展望二十一世紀》（與湯因比的對談錄）、《和平、人生與哲學》（與基辛格的對談錄）及《佛教思想源流》等。

布萊恩·威爾遜

布萊恩·威爾遜，牛津大學社會學教授。早年獲倫敦經濟學院博士銜，專攻宗教及宗教在當代社會之角色研究。曾撰述大量關於宗教世俗化的文章，並被公認是教派運動的權威，為此他曾在多個國家法院內作証及擔任政府代辦的顧問。曾有份參與《社會科學百科全書》、《宗教百科全書》等之撰寫工作。其著作有《教派與社會》、《世俗社會的宗教》、《從社會學角度看宗教》等。

目錄

序	韋基舜	一
前言	池田大作 布萊恩·威爾遜	三

上卷

第一部 人類與宗教	三
宗教感情的來源	三
人格神與「法」	七
宗教混融	一四
普遍性與特殊性	一九
宗教的普遍性	二四
宗教的神秘性	二六

目錄